

## Бизнес без барьеров



Любому современному специалисту необходимо постоянно повышать свою квалификацию, а значит – быстро работать с информацией из разных источников. Научные данные, новейшие технологии, новинки оборудования и деловая информация в большинстве случаев доступны только из иностранных источников. Таким образом, встает вопрос, какими объемами информации на английском, немецком, испанском или даже китайском может овладеть специалист компании и как быстро он это делает? Как оперативно найти те или иные данные, оценить их в целом, отсортировать лишнее, выбрать нужное и изучить досконально? Что помогает специалисту продираться сквозь дебри почти незнакомого языка или справляться с текстами на английском, которым вроде бы и овладел, но читаешь все равно медленно и понимаешь далеко не все? Можно, конечно, заглянуть в словарь, но процесс ускоряется не сильно. Может быть, лучше использовать автоматический перевод? Многие специалисты признают, что хотя перевод, выполненный компьютером, иногда вызывает улыбку, мысль, изложенная на чужом языке, становится понятнее, а работа – проще.

Поэтому решения по автоматическому переводу уже широко используются по всему миру и помогают решать основные задачи бизнеса.

### Перевод для бизнеса

В 2011 компания PROMT, один из мировых лидеров разработки продуктов для автоматического перевода, выпустила серию специализированных отраслевых решений, ориентированных на такие традиционные и активно развивающиеся в России отрасли экономики, как нефть, газ, энергетика, горнодобывающая и металлургическая промышленность, ИТ, телекоммуникации, банки, финансы, торговля, логистика и другие. Мотивом для выпуска послужил анализ внедрений в крупных компаниях-клиентах в России и СНГ. Предыдущие решения PROMT содержали обширный инструментарий для настройки и управления качеством перевода, однако анализ внедрений и портрет типичного пользователя компании-клиента показал, что для него важнее следующие факторы:

- а) возможность переводить с и на большое количество языков, как европейских, так и языков ближайших соседей (казахский, украинский) или крупнейших мировых (китайский);
- б) развертывание на многих рабочих местах с доступом не только из головного офиса, но и из филиалов, со стационарного рабочего компьютера, ноутбука и мобильного устройства;
- в) знание специальной терминологии и умение переводить типовую документацию данного сегмента рынка.

Что дают решения PROMT?

#### 1. Эффективная работа с информацией на иностранных языках

Решения обеспечивают быстрый и качественный перевод любой документации в той или иной отрасли, облегчая работу специалистов. Документы таких популярных форматов, как pdf, doc, docx и т.д., презентации, деловая переписка, сайты – все это может быть переведено за считанные секунды на 15 языков. Скорость перевода в сетевых решениях PROMT достигает 800 --1000 слов в секунду (!).

#### 2. Работа без Интернета

Пользователи работают с программой даже без подключения к Интернету. Больше независимости от внешних факторов, нет дополнительного трафика, нет утечки информации в Интернет.

#### 3. Безопасность конфиденциальной информации

Известно, что все попадающее в Интернет можно собрать, переработать и вторично использовать. То, что переводится на онлайн-сервисах, может оказаться в третьих руках, а ведь с точки зрения компаний, не всякая информация должна уходить в Сеть. Тем не менее, если у сотрудника нет альтернативы онлайн-сервису внутри компании, он всегда найдет способ обратиться за переводом в Интернет.

#### 4. Перевод там, где он нужен

Современный специалист чаще всего работает с документацией в приложениях Microsoft (Word, Outlook, PowerPoint), CRM, Sharepoint, в других корпоративных порталах. Значит, перевод должен происходить именно здесь, чтобы работа с документацией была комфортной и быстрой. Решения PROMT встраиваются в приложения MS Office, большинство браузеров, а также могут быть интегрированы в любые программы и приложения с помощью API. Разработчикам корпоративных порталов и СЭД это позволяет повысить конкурентоспособность своих решений, добавив к ним автоматический отраслевой

переводчик.

#### 5. **Высокая скорость внедрения**

Подключение новых рабочих мест происходит мгновенно, так как сотрудники используют веб-интерфейс. ИТ-специалисту остается только прописать доступ сотрудникам к серверу с установленным решением. Использовать решение можно сразу после получения доступа. Что касается тонкостей работы с языками и типами документов, то о них сотрудники могут узнать на вебинарах, которые проводятся в рамках приоритетной технической поддержки.

Если же клиент выбирает поставку в виде облачного решения, то ИТ-специалисты компании-клиента вообще не тратят времени на внедрение.

#### 6. **Приоритетная техническая поддержка**

Возможность быстро решать любые технические вопросы, возникающие на разных стадиях эксплуатации, обучать сотрудников правильной работе с ПО, получать технические и лингвистические консультации, а также за счет ежегодных обновлений получать последние версии программ с самой свежей и актуальной терминологией.

#### 7. **Быстрая окупаемость**

Вместо того чтобы платить переводчику от 200 до 600 рублей за страницу, компания тратит деньги только один раз – при покупке решения. За какой срок может окупиться автоматический переводчик? При средних ежемесячных объемах от 150 000 до 220 000 слов (500 –750 страниц) компания окупает затраты на решение PROMT, в зависимости от количества языков, лицензий, установки in-house или в облаках, всего за 3–5 месяцев.

Компания PROMT приглашает к сотрудничеству партнеров по продаже программного обеспечения.

Быть партнером PROMT выгодно:

- высокие скидки,
- простая партнерская программа,
- помощь специалистов компании.

**Станьте нашим партнером, и мы сделаем вашу работу по продаже решений PROMT максимально удобной:**

- поместим координаты вашей фирмы на странице «[Найти партнера](#)»;
- обеспечим вас информацией, необходимой для успешных продаж;
- предоставим возможность пройти обучение и сертификацию.

Online-регистрация партнеров

Для получения оперативной рекламной и новостной информации от компании PROMT, пожалуйста, напишите письмо на адрес: [dealers@promt.ru](mailto:dealers@promt.ru).

*На правах рекламы.*

---

© 2012 ЗАО «СК Пресс». [Информация об авторских правах и порядке использования материалов сайта](#)